

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Interlex OÜ

registrikood: 10291783

tänava/talu nimi, Tatari tn 64

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10134

telefon: +372 6309660

faks: +372 6309661

e-posti aadress: interlex@interlex.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	11
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12
Lisa 5 Materiaalne põhivara	12
Lisa 6 Kasutusrent	13
Lisa 7 Laenukohustused	13
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	14
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	14
Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad	14
Lisa 11 Osakapital	15
Lisa 12 Müügitulu	16
Lisa 13 Muud äritulud	17
Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused	17
Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud	17
Lisa 16 Tööjõukulud	18
Lisa 17 Muud ärikulud	18
Lisa 18 Intressikulud	18
Lisa 19 Tulumaks	18
Lisa 20 Seotud osapooled	18

Interlex OÜ majandusaastaruanne on koostatud osaühingu juhatuse poolt. Kõik aruanded on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi seadusandlusest ja heast raamatupidamistavast.

Interlex OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Tõlketeenuseid osutatakse nii Eesti Vabariigi territooriumil kui ka väljaspool seda.

Aruandeperioodi käive oli 416 tuhat eurot.

Aruandeperioodil arvestati palkadeks kokku 134,7 tuhat eurot. Sealhulgas maksti juhatusele tööülesannete täitmise eest 3 046 eurot. Keskmise põhikohaga töötajate arv ettevõttes oli 10. Ettevõtte kasutas tööjõudu ka tööettevõtulepingute alusel. Samuti osteti tõlke- ja toimetamisteenust sisse füüsilisest isikust ettevõtjatelt ja teistelt tõlkebüroodelt.

Osanikele maksti aruandeperioodi jooksul välja dividende 14 480 eurot.

Aruandeaastal ei tehtud investeeringuid materiaalsesse põhivaradesse.

Interlex OÜ juhatuseks on kaheliikmeline, ettevõtte nõukogu ei ole.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	1 221	5 301	2
Nõuded ja ettemaksed	37 298	35 116	3
Kokku käibevara	38 519	40 417	
Põhivara			
Finantsinvesteeringud	17 900	17 900	
Materiaalne põhivara	2 018	186 591	5
Kokku põhivara	19 918	204 491	
Kokku varad	58 437	244 908	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	0	11 335	7
Võlad ja ettemaksed	40 067	58 206	8
Kokku lühiajalised kohustused	40 067	69 541	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	0	106 834	7
Kokku pikaajalised kohustused	0	106 834	
Kokku kohustused	40 067	176 375	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	19 812	19 812	11
Kohustuslik reservkapital	1 981	1 981	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	32 260	142 347	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-35 683	-95 607	
Kokku omakapital	18 370	68 533	
Kokku kohustused ja omakapital	58 437	244 908	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	415 974	410 345	12
Muud äritulud	25 929	0	13
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-195 769	-212 817	14
Mitmesugused tegevuskulud	-88 474	-82 954	15
Tööjõukulud	-180 143	-190 524	16
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-5 427	-9 051	5
Muud ärikulud	-1 779	-328	17
Kokku ärikasum (-kahjum)	-29 689	-85 329	
Intressikulud	-2 145	-5 520	18
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-31 834	-90 849	
Tulumaks	-3 849	-4 758	19
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-35 683	-95 607	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-29 689	-85 329	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	5 427	9 051	5
Kasum (kahjum) põhivara müügist	-5 854	0	13
Kokku korrigeerimised	-427	9 051	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-2 182	36 686	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-29 474	17 888	
Kokku rahavood äritegevusest	-61 772	-21 704	
Rahavood investeerimistegevusest			
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	185 000	0	5
Laekunud muude finantsinvesteeringute müügist	0	2 100	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	185 000	2 100	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenude tagasimaksed	-106 834	-11 337	7
Makstud intressid	-2 145	-5 520	18
Makstud dividendid	-14 480	-17 900	19
Makstud ettevõtte tulumaks	-3 849	-4 758	19
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-127 308	-39 515	
Kokku rahavood	-4 080	-59 119	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	5 301	64 420	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-4 080	-59 119	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	1 221	5 301	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	19 812	1 981	160 247	182 040
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-95 607	-95 607
Makstud dividendid			-17 900	-17 900
31.12.2012	19 812	1 981	46 740	68 533
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-35 683	-35 683
Makstud dividendid			-14 480	-14 480
31.12.2013	19 812	1 981	-3 423	18 370

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Interlex 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud järgmistest arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipidest: majandusüksuse, jätkuvuse, arusaadavuse, olulisuse, järjepidevuse ja võrreldavuse, objektiivsuse, tulude ja kulude vastavuse, konservatiivsuse, avalikustamise ning sisu ülimuslikkuse printsiipidest.

Kasumiaruande koostamisel on kasutatud raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, on bilansipäeval ümber hinnatud eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes perioodi kuluna saldeeritult vastavate tuludega.

Finantsinvesteeringud

Lühi- ja pikaajalisi finantsinvesteeringuid aktsiatesse ja teistesse omakapitaaliinstrumentidesse (v.a. sellised osalused tütar- ja sidusettevõtetes, mida kajastatakse kapitaliosaluse meetodil) kajastatakse õiglases väärtuses, juhul kui see on usaldusväärselt hinnatav. Õiglase väärtuse aluseks on finantsinstrumendi noteeritud turuhind. Aktsiaid ja muid omakapitaaliinstrumente, mille õiglane väärtus ei ole usaldusväärselt hinnatav, kajastatakse soetusmaksumuses (miinus võimalikud allahindlused, kui investeeringu kaetav väärtus on langenud alla bilansilise väärtuse).

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu on kajastatud ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud nõudeid. Nõuded ostjate vastu, samuti kõik muud nõuded, on kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses (so soetusväärtus, millest on maha arvatud nõude laekumise ebatõenäolisusest tingitud allahindlus ning laenude põhiosa tagasimaksed) või soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid on kajastatud bilansis tõenäoliselt laekuvas summas.

Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on leitud kasutades sisemist intressimäära. Viimase arvutamisel on võetud arvesse kõik antud finantsvaraga seotud tehingutasud. Kui pikaajalise nõude sisemine intressimäär erineb lepingus fikseeritud intressimäärast, on nõue võetud arvele tema nüüdisväärtuses, diskonteerituna turu intressimääraga sarnaste tingimustega finantsinstrumendile.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust ehk vajadust allahindluseks hinnatakse iga ostja osas eraldi. Selliste nõuete hindamise puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, on kasutatud ligikaudset meetodit, sj ostjatelt laekumata arved, mille maksetähtaeg on ületatud rohkem kui 90 päeva, on hinnatud alla 50 % ulatuses ning rohkem kui 180 päeva

maksetähtaja ületanud nõuded on hinnatud alla 100% ulatuses.
Intressitulud nõuetelt on kajastatud kasumiaruande real „Finantstulud ja –kulud“.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. [Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.]

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuludid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid. Piiramata kasutuseaga objekte (maa, püsiva väärtusega kunstiteosed, muuseumieksponaadid ja raamatud) ei amortiseerita.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel “müügiototel põhivaraks”. Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust. Materiaalse põhivara kajastamine lõpetatakse vara võõrandamise korral või olukorras, kus vara kasutamisest või müügist ei eeldata enam majanduslikku kasu. Kasum või kahjum, mis on tekkinud materiaalse põhivara kajastamise lõpetamisest, kajastatakse kasumiaruandes muude äritulude või muude ärikulude real.

Materiaalse põhivara objektid, mis väga tõenäoliselt müüakse lähema 12 kuu jooksul, klassifitseeritakse ümber müügiototel põhivaraks.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	5
Inventar	5

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksете miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) on võetud algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on makstava tasu õiglase väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine on toimunud korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi on bilansis kajastatud maksmisele kuuluvas summas.

Pikaajalised finantskohustused on võetud algselt arvele maksmisele kuuluva tasu õiglasest väärtusest. Pikaajalistelt kohustustelt intressikulu arvestamisel on kasutatud finantsinstrumendi sisemise intressimäära meetodit. Kui pikaajalise kohustuse sisemine intressimäär erineb lepingus fikseeritud intressimäärast, on see võetud arvele tema nüüdsväärtuses, diskonteerituna turu intressimääraga sarnaste tingimustega finantsinstrumendile.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on avaldunud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa ei ole kindlad.

Sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimist kajastatakse tuluna nendes perioodides, mil leiavad aset kulud, mille kompenseerimiseks sihtfinantseerimine on mõeldud. Sihtfinantseerimine, mida saadakse eelmistel perioodidel tekkinud kulude eest või millega ei kaasne täiendavaid tulevikku suunatud tingimusi, kajastatakse tuluna perioodis, millal sihtfinantseerimine aset leidis. Sihtfinantseerimist ei kajastata tuluna enne, kui eksisteerib piisav kindlus, et ettevõtte vastab sihtfinantseerimisega seotud tingimustele ja sihtfinantseerimine laekub. Sihtfinantseerimisega kaasnevaid võimalikke kohustusi kajastatakse aruandes eraldiste või tingimuslike kohustustena.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal on reservkapitali kantud vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Tulud

Tulu kaupade müügist on kajastatud siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid ja hüved on läinud üle ostjale, OÜ Interlex puudub kontroll kauba üle, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav, tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist on kajastatud üldjuhul teenuse osutamise järel. Kui teenust osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis sel juhul on lähtutud valmidusastme meetodist, so teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum on kajastatud proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega seotud kulud. Teenuse valmidusastme määramise meetodina on kasutatud bilansipäevaks osutatud teenuse kvantitatiivset osakaalu kogu teenuse mahust.

Tulu koosneb tõlketeenuse osutamisest.

Tulud arvestatakse realiseerimise momendil või lepingus fikseeritud perioodi(de) kohta. Teenuste osutamisega seotud tulu kajastatakse vastavalt osutatava teenuse valmimisastmele.

Intressitulu kajastamisel on lähtutud vara sisemisest intressimäärast. Dividenditulu on kajastatud vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2008 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 netodividendidena väljamakstavalt summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriliste otsustele. Seotud osapooled on:

* Tütar- ja sidusettevõtted;

* Osaühingu juhatus ja olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriliste otsustele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Pangakontod	1 221	5 301
Kokku raha	1 221	5 301

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	34 342	34 342	
Ostjatelt laekumata arved	34 342	34 342	
Muud nõuded	481	481	
Viitlaekumised	481	481	
Ettemaksed	2 475	2 475	
Muud makstud ettemaksed	2 475	2 475	
Kokku nõuded ja ettemaksed	37 298	37 298	

	31.12.2012	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	32 599	32 599	
Ostjatelt laekumata arved	32 599	32 599	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	42	42	4
Ettemaksed	2 475	2 475	
Muud makstud ettemaksed	2 475	2 475	
Kokku nõuded ja ettemaksed	35 116	35 116	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		269		80
Käibemaks		424		3 783
Üksikisiku tulumaks		2 215		2 166
Sotsiaalmaks		4 143		4 008
Kohustuslik kogumispension		234		221
Töötuskindlustusmaksed		350		510
Ettemaksukonto jääk	0		42	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad		7 635	42	10 768

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Ehitised	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2011					
Soetusmaksumus	223 691	5 996	5 996	9 981	239 668
Akumuleeritud kulum	-34 483	-3 780	-3 780	-5 763	-44 026
Jääkmaksumus	189 208	2 216	2 216	4 218	195 642
Amortisatsioonikulu	-6 708	-1 034	-1 034	-1 309	-9 051
31.12.2012					
Soetusmaksumus	223 691	5 996	5 996	9 981	239 668
Akumuleeritud kulum	-41 191	-4 814	-4 814	-7 072	-53 077
Jääkmaksumus	182 500	1 182	1 182	2 909	186 591
Amortisatsioonikulu	-3 354	-754	-754	-1 319	-5 427
Müügid	-179 146				-179 146
31.12.2013					
Soetusmaksumus	0	5 996	5 996	6 358	12 354
Akumuleeritud kulum	0	-5 568	-5 568	-4 768	-10 336
Jääkmaksumus	0	428	428	1 590	2 018

Müüdud materiaalne põhivara müügihinna

	2013	2012
Ehitised	185 000	0
Kokku	185 000	0

Lisa 6 Kasutusrent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	2013	2012
Kasutusrendikulu	8 043	7 991

Lisa 7 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Pikaajalised laenud							
Swedbank		0	0				
	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Pikaajalised laenud							
Swedbank	118 169	11 335	106 834		6.k EURIBOR+1,6%	EUR	12.07.2016
Pikaajalised laenud kokku	118 169	11 335	106 834				
Laenukohustused kokku	118 169	11 335	106 834				

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2013	31.12.2012
Ehitised	0	182 500
Kokku	0	182 500

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	13 813	13 813			
Võlad töövõtjatele	12 927	12 927			9
Maksuvõlad	7 635	7 635			4
Muud võlad	5 692	5 692			
Muud viitvõlad	5 692	5 692			
Kokku võlad ja ettemaksed	40 067	40 067			

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	27 616	27 616			
Võlad töövõtjatele	12 156	12 156			9
Maksuvõlad	10 768	10 768			4
Muud võlad	7 666	7 666			
Muud viitvõlad	7 666	7 666			
Kokku võlad ja ettemaksed	58 206	58 206			

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Töötasude kohustus	8 171	8 258
Puhkusetasude kohustus	4 756	3 898
Kokku võlad töövõtjatele	12 927	12 156

Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	0	36 925
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	0	9 815
Kokku tingimuslikud kohustused	0	46 740

Seisuga 31.12.2013 on ettevõtte jaotamata kasumi jääk negatiivne ning dividende ei ole võimalik välja maksta.

Lisa 11 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Osakapital	19 812	19 812
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 12 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	254 931	263 903
Soome	14 139	8 265
Leedu	20 429	31 750
Läti	47 517	64 429
Ungari	3 719	499
Saksamaa	8 151	526
Belgia	24 635	6 528
Rootsi	5 481	739
Itaalia	2 092	3 128
Holland	0	2 530
Poola	8 851	7 719
Prantsusmaa	5 090	7 601
Slovakkia	789	1 465
Taani	1 712	7 966
Iirimaa	0	111
Suurbritannia	3 645	381
Tšehhi	516	983
Hispaania	27	696
Rumeenia	536	0
Portugal	2 414	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	404 674	409 219
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	830	394
Venemaa	5 348	223
Hiina	0	67
Šveits	5 122	41
Korea Vabariik	0	401
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	11 300	1 126
Kokku müügitulu	415 974	410 345
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (7430)	414 474	410 345
Ruumide rent	1 500	0
Kokku müügitulu	415 974	410 345

Lisa 13 Muud äritulud

(eurodes)

	2013	2012
Kasum materiaalse põhivara müügist	5 854	0
Trahhid, viivised ja hüvitised	4	0
Nõudest loobumine ettevõtte kasuks	20 000	0
Muud	71	0
Kokku muud äritulud	25 929	0

Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Tooraine ja materjal	1 301	22 591
Müügi eesmärgil ostetud teenused	155 155	173 074
Energia	6 988	6 178
Elektrienergia	0	519
Kütus	6 988	5 659
Transpordikulud	69	659
Üür ja rent	12 377	10 315
Muud	19 879	0
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	195 769	212 817

Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Üür ja rent	8 043	0
Energia	4 739	0
Kütus	4 739	0
Mitmesugused bürookulud	10 819	15 305
Lähetuskulud	4 337	10 909
Koolituskulud	8 747	4 084
Riiklikud ja kohalikud maksud	767	593
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	17	0
Reklaam	21 692	16 808
Autokulud	10 309	18 188
Messikulud	13 666	8 942
Muud	5 338	8 125
Kokku mitmesugused tegevuskulud	88 474	82 954

Lisa 16 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	134 710	141 952
Sotsiaalmaksud	45 433	48 572
Kokku tööjõukulud	180 143	190 524
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	10

Lisa 17 Muud ärikulud

(eurodes)

	2013	2012
Kahjum valuutakursi muutustest	37	17
Trahvid, viivised ja hüvitised	1 742	311
Kokku muud ärikulud	1 779	328

Lisa 18 Intressikulud

(eurodes)

	2013	2012
Intressikulu laenudelt	1 014	5 520
Muud intressikulud	1 131	0
Kokku intressikulud	2 145	5 520

Lisa 19 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2013		2012	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	14 480	3 849	17 900	4 758
Eesti	14 480	3 849	17 900	4 758
Kokku	14 480	3 849	17 900	4 758

Lisa 20 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2013	31.12.2012
	Nõuded	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	2 279	1 681

2013	Ostud	Müügid
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	33 996	6 250
2012	Müügid	
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	1 700	

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	3 046	15 072

Interlex OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- 1) Omanikke;
- 2) Tegevjuhtkonda;
- 3) Eelpool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2014

Interlex OÜ (registrikood: 10291783) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KERLIN LIIVA	Juhatuse liige	30.06.2014
INGE RÄTSEP	Juhatuse liige	30.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	32 260
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-35 683
Kokku	-3 423
Jaotamine	
Kokku	-3 423

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	414474	99.64%	Jah
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	1500	0.36%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Rätsep	46805146516		19812 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6309660
Faks	+372 6309661
E-posti aadress	interlex@interlex.ee